



EPSON®
EXCEED YOUR VISION

EN When using the product with the TM-m30

When using the product with the TM-m30, the firmware version of the TM-m30 must be "1.10 ESC/POS" or later. The firmware version can be confirmed by printing the self-test (close the roll paper cover [1] then press the power switch [3] while pressing the Feed button [2]). If the firmware is an earlier version, an update is required. For information on how to obtain the firmware update tool, refer to the following site.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

FR Lors de l'utilisation du produit avec la TM-m30

Lors de l'utilisation du produit avec la TM-m30, la version du firmware de la TM-m30 doit être « 1.10 ESC/POS » ou une version ultérieure. La version du firmware peut être vérifiée en imprimant l'autotest (fermez le couvercle du rouleau de papier [1], puis appuyez sur le bouton d'alimentation [3] en maintenant enfoncé le bouton Avancer [2]). Si la version du firmware est antérieure, une mise à jour est nécessaire. Pour les informations sur comment obtenir l'outil de mise à jour du firmware, consultez le site suivant :
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

DE Verwendung des Produkts mit dem TM-m30

Bei Verwendung des Produkts mit dem TM-m30 muss die Firmware-Version des TM-m30 "1.10 ESC/POS" oder höher sein. Die Firmware-Version kann überprüft werden, indem der Selbsttest ausgedruckt wird. (Schließen Sie die Rollenpapierabdeckung [1] und drücken Sie dann den Rollenschalter [3], während Sie die Papiervorschubtaste [2] gedrückt halten). Handelt es sich bei der Firmware um eine frühere Version, ist eine Aktualisierung erforderlich. Für Informationen dazu, wie Sie das Tool zur Firmware-Aktualisierung erhalten, besuchen Sie folgende Website.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

NL Voor gebruik van het product met de TM-m30

Wanneer u dit product met de TM-m30 gebruikt, moet de firmwareversie van de TM-m30 "1.10 ESC/POS" of hoger zijn. U kunt de firmwareversie controleren door de zelftest af te drukken (sluit de papierrolkap [1] druk daarna op de aan/uit-schakelaar [3] terwijl u de Feed-knop [2] indrukt). Als de firmwareversie lager is moet u een update uitvoeren. Ga voor meer informatie over het verkrijgen van de firmware update tool naar de volgende website.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

IT Quando si utilizza il prodotto con il modello TM-m30

Quando si utilizza il prodotto con il modello TM-m30, la versione del firmware di TM-m30 deve essere "1.10 ESC/POS" o successiva. La versione del firmware può essere confermata stampando il test automatico (chiudere la copertura del rotolo di carta [1] quindi premere l'interruttore di alimentazione [3] tenendo premuto il pulsante alimentazione [2]). Se il firmware è di una versione precedente è necessario un aggiornamento. Per informazioni su come ottenere lo strumento di aggiornamento del firmware, consultare il seguente sito.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

ES Si utiliza el producto con la TM-m30

Si utiliza el producto con la TM-m30, la versión del firmware de la TM-m30 debe ser "1.10 ESC/POS" o superior. Para saber cuál es la versión del firmware, puede imprimir la comprobación automática (cierre la cubierta del rollo de papel [1] y a continuación pulse el interruptor de alimentación [3] mientras pulsa el botón de alimentación de papel [2]). Si la versión del firmware es anterior, debe actualizarlo. Para más información sobre cómo obtener la herramienta de actualización de firmware, visite el sitio:
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

PT Quando utilizar o produto com a TM-m30

Quando utilizar o produto com a TM-m30, a versão de firmware da TM-m30 deve ser "1.10 ESC/POS" ou posterior. A versão de firmware pode ser confirmada se imprimir o auto-teste (feche a tampa do papel em rolo [1] e depois prima o interruptor de alimentação [3] enquanto prime o botão de alimentação [2]). Se a versão do firmware for anterior, é necessário efectuar uma actualização. Para obter informações sobre como obter a ferramenta de actualização de firmware, consulte o seguinte site.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

TR Bu ürünü TM-m30 ile kullanırken

Bu ürünü TM-m30 ile kullanırken TM-m30 aygıt yazılımı "1.10 ESC/POS" veya sonrası olmalıdır. Aygıt yazılımı, kendi kendine sinama sayfası yazdırılarak doğrulanabilir (rulo kâğıt kapağını [1] kapatın, ardından bir yandan Besleme düğmesini [2] basılı tutarken diğer yandan güç düğmesine [3] basın). Aygıt yazılımı daha eski bir sürümse bir güncelleme gerekir. Aygıt yazılımı güncelleme aracının nasıl elde edileceğiyle ilgili bilgi için aşağıdaki siteye bakın.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

EL Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν με τον TM-m30

Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν με τον TM-m30, η έκδοση firmware του TM-m30 πρέπει να είναι "1.10 ESC/POS" ή μεταγενέστερη. Μπορείτε να επιβεβαιώσετε την έκδοση firmware εκτυπώνοντας τον αυτοέλεγχο (κλείστε το κάλυμμα του χαρτιού σε ρολό [1] και κατόπιν πατήστε το διακόπτη ισχύος [3] ενώ πατάτε το πλήκτρο Τροφοδοσία [2]). Αν το firmware είναι προγενέστερη έκδοση, απαιτείται ενημέρωση. Για πληροφορίες σχετικά με το πώς να αποκτήσετε το εργαλείο ενημέρωσης του firmware, ανατρέξτε στον ακόλουθο ιστότοπο.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

SL Če uporabljate izdelek z TM-m30

Ko uporabljate izdelek z TM-m30, mora biti nameščena vdelana programska oprema TM-m30 različice "1.10 ESC/POS" ali novejša. Različico vdelane programske opreme lahko preverite tako, da sprožite samopreskus tiskalnika (zaprite pokrov zvitka papirja [1] in medtem ko držite gumb za podajanje [2], pritisnite gumb za vklop/izklop [3]). Če je nameščena vdelana programska oprema starejša, jo ustrezno posodobite. Za več podrobnosti, kako pridobiti orodje za posodobitev vdelane programske opreme, obiščite naslednjo spletno stran.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

HR Kada upotrebljavate proizvod uz TM-m30

Kada upotrebljavate proizvod uz TM-m30, verzija firmvera za TM-m30 mora biti "1.10 ESC/POS" ili novija. Verzija firmvera može se potvrditi ispisivanjem samoispitivanja (zatvorite poklopac papira u roli [1], a zatim pritisnite naponsku sklopku [3] dok pritišćete gumb za uvlačenje [2]). Ako je firmver starije verzije, potrebno je ažuriranje. Za informacije o nabavljanju alata za ažuriranje firmvera pogledajte sljedeće web-mjesto.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

MK Kada go upotrebuвате ovoj proizvod sa TM-m30

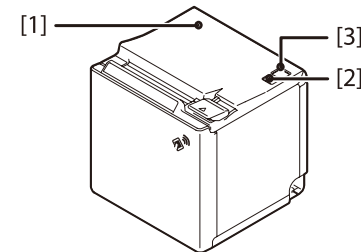
Kada go upotrebuвате ovoj proizvod sa TM-m30, verzijata na firmverot na TM-m30 mora da bude „1.10 ESC/POS“ ili ponova. Verzijata na firmverot može da bude potvrđena so pečateње na samotestiraњeto (zatvorete go kapakot za hartija vo rolna [1], a potoa pritisnete go prekinuvачot za napojuвање [3], pritoa pritiskaјki go i kopčeto za puštaње na hartija [2]). Ako verzijata na firmverot e postara, ke treba da se ažurira. Poglednete na slednata web-stranica za informacii kako da se dobie aлатkata za ažuriraње na firmverot.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

SR Korišćenje proizvoda sa TM-m30

Kada koristite proizvod sa TM-m30, verzija firmvera na TM-m30 mora biti „1.10 ESC/POS“ ili novija. Verzija firmvera može da se potvrdi štampanjem samotestiranja (zatvorite poklopac za rolnu papira [1], a zatim pritisnite dugme za uključivanje i isključivanje [3] dok pritisnete dugme Dovod [2]). Ukoliko je verzija firmvera starija, potrebno je ažuriranje. Za informacije o načinu dobijanja alatke za ažuriranje firmvera, pogledajte sledeći sajt.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

DA Ved brug af dette produkt sammen med TM-m30

Ved brug af dette produkt sammen med TM-m30, skal firmwareversionen af TM-m30 være "1.10 ESC/POS" eller senere. Firmwareversionen kan bekræftes ved at udskrive selv-testen (lukkes tilm papirrullen [1] og derefter trykke på strømkontakten [3], mens du trykker på indfødningsknappen [2]). Hvis firmver er en tidligere version, er en opdatering nødvendig. For informationer om hvordan du opnår firmware opdateringsværktøjet, se det følgende websted.
<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>



FI Tuotteen käyttäminen TM-m30:n kanssa

Kun tuotetta käytetään TM-m30:n kanssa, TM-m30:n laiteohjelmistoversion on oltava "1.10 ESC/POS" tai sitä uudempi.

Laiteohjelmistoversio voidaan tarkistaa tulostamalla itsetesti (sulje paperirullan kansi [1] ja paina virtakytkintä [3] painamalla samalla syöttöpainiketta [2]).

Jos laiteohjelmistoversio on vanhempi, se on päivitettävä. Lue lisätietoa laiteohjelmiston päivitysvälineestä seuraavalta sivustolta.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

NO Ved bruk av produktet med TM-m30

Ved bruk av produktet med TM-m30, må fastvaren for TM-m30 være versjon "1.10 ESC/POS" eller senere. Fastvare-versjonen kan bekrefte ved å skrive ut selv-test (lukk papirulldekselet [1] og trykk på press strømbryteren [3] samtidig som du trykker inn mateknappen [2]).

Dersom fastvaren har en tidligere versjon, må det foretas en oppdatering.

For informasjon om oppgraderingsverktøyet for fastvare, se følgende nettsted.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

SV Vid användning av denna produkt med TM-m30

Vid användning av produkten med TM-m30, måste den fasta programvaruversionen av TM-m30 vara "1.10 ESC/POS" eller senare.

Den fasta programvaruversionen kan bekräftas genom att skriva ut självtestet (stäng pappersrullens lucka [1] och tryck sedan på strömbrytaren [3] samtidigt som du trycker på matningsknappen [2]).

Om den fasta programvaran är av en tidigare versionen behövs en uppdatering.

För information om hur du skaffar uppdateringsverktyget för den fasta programvaran, se följande webbplats.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

PL Zastosowanie produktu z TM-m30

Zastosowanie produktu z TM-m30 możliwe jest pod warunkiem stosowania W TM-m30 oprogramowania sprzętowego w wersji "1.10 ESC/POS" lub wyższej. Wersja oprogramowania może zostać sprawdzona poprzez wydrukowanie testu (zamknij pokrywę rolki papieru [1] i naciśnij przycisk zasilania [3] przytrzymując jednocześnie przycisk posuwu [2]).

W przypadku stosowania oprogramowania sprzętowego w starszej wersji, konieczne jest wykonanie aktualizacji. Informacje dotyczące uzyskania narzędzia do aktualizacji oprogramowania sprzętowego zamieszczono na stronie <http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

CS Při použití tohoto produktu s TM-m30

Při použití tohoto produktu s TM-m30 musí být verze firmwaru TM-m30 "1.10 ESC/POS" nebo novější.

Verzi firmwaru lze ověřit vytištěním samočinného testu (uzavřete kryt nekonečného papíru [1] a pak stiskněte vypínač [3], zatímco držíte stisknuté tlačítko podávání [2]). Pokud je firmware dřívější verze, je vyžadována aktualizace.

Informace o získání nástroje pro aktualizaci firmwaru najdete na následující stránce.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

HU A termék használatá TM-m30-cal

Ha a terméket TM-m30-cal használja, akkor a TM-m30 firmware változatának "1.10 ESC/POS"-nak vagy újabbnak kell lennie.

A használt firmware változatról az önteszttel győződhetsz meg (ehhez csukja be a papírtekerés fedelét [1], majd nyomja meg a tápkapcsolót [2] az adagológommbal [3] egyúttal).

Ha a firmware ennél korábbi, akkor azt frissíteni kell. A firmware-frissítő eszközhöz kövesse az alábbi oldalt.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

SK Pri používaní výrobku s tlačiarňou TM-m30

Aby ste mohli výrobok používať s tlačiarňou TM-m30, musí byť verzia firmvéru TM-m30 „1.10 ESC/POS“ alebo novšia.

Verziu firmvéru si môžete overiť vytlačeníím automatického testu (zatvorte kryt rolky papiera [1], potom stlačte hlavný vypínač [3] a zároveň držte stlačené tlačidlo podávania papiera [2]).

Ak máte firmvér staršej verzie, je potrebné ho aktualizovať.

Informácie o spôsobe získania nástroja na aktualizáciu firmvéru nájdete na nasledujúcej stránke.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

RO La folosirea acestui produs cu TM-m30

La folosirea acestui produs cu TM-m30, versiunea de firmware a TM-m30 trebuie să fie „1.10 ESC/POS” sau ulterioară.

Versiunea de firmware poate fi verificată prin imprimarea unui test automat (închideți capacul pentru rola de hârtie [1], apoi apăsați comutatorul de pornire/oprire [3] în timp ce apăsați butonul Alimentare [2]).

Dacă versiunea de firmware este una anterioară, este necesară o actualizare.

Pentru informații cu privire la obținerea utilitarului de actualizare firmware, consultați site-ul următor.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

BG Когато използвате продукта с TM-m30

Когато използвате продукта с TM-m30, версията на фирмуера TM-m30 трябва да бъдат "1.10 ESC/POS" или по-нова.

Версията на фирмуера може да бъде потвърдена чрез принтиране на самодиагностика (затворете капака на рулонната хартия [1], след това натиснете ключа за включване/изключване [3], докато натискате бутона за подаване [2]).

Ако фирмуерът е по-стара версия, е необходима актуализация.

За информация как да получите актуализация на фирмуера, вижте за справка следния уебсайт. <http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

LV Izmantojot produktu ar TM-m30

Izmantojot produktu ar TM-m30, nepieciešama „1.10 ESC/POS” vai vēlāka TM-m30 programmatūras versija.

Programmatūras versiju var apstiprināt, izdrukājot paštestu (aizveriet papīra rullī pārsegu [1] un piespiediet strāvas slēdzi [3], turot piespiestu Padeves pogu [2]).

Agrākas programmatūras versijas gadījumā, nepieciešams to atjaunināt.

Informāciju par to, kā iegūt programmatūras atjaunošanas rīku, meklējiet mājaslapā:

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

LT Naudojant šį produktą su TM-m30

Naudojant šį produktą su TM-m30, TM-m30 aparatinė-programinė versija privalo būti „1.10 ESC/POS” arba vėlesnė.

Aparatinę-programinę versiją galima patikrinti išspausdinant automatinio patikrinimo lapą (uždarykite ritininio popieriaus dangtį [1], tada, laikydami nuspaudę tiekimo mygtuką [2], paspauskite įjungimo jungiklį [3]). Jeigu aparatinė-programinė įranga yra senesnės versijos, ją reikia atnaujinti.

Informacijos, kaip gauti aparatinės-programinės įrangos atnaujinimo priemonę, rasite toliau pateiktoje tinklavietėje.

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

ET Kui kasutate seda toodet printeriga TM-m30

Kui kasutate seda toodet printeriga TM-m30, peab TM-m30 riistvaraversiooniks olema "1.10 ESC/POS" või uuem.

Riistvaraversiooni kinnitamiseks tuleb printida enesetest (sulgege rullpaberi kate [1], seejärel vajutage toitelülitit [3], hoides samal ajal etteandenuppu [2] all).

Kui riistvara on varasem versioon, tuleb seda uuendada.

Riistvara uuendamise tööriista kohta teabe leidmiseks vaadake järgmist veebilehte:

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

JA TM-m30 でお利用のお客様へ

本製品を TM-m30 に接続してお使いの場合、TM-m30 のファームウェアバージョンが「1.10 ESC/POS」以降である必要があります。

ファームウェアバージョンは、セルフテスト印字（ロール紙カバー [1] を閉じ、紙送りボタン [2] を押しながら電源ボタン [3] を押して電源を入れる）で確認できます。

ファームウェアバージョンが古い場合は更新が必要となります。

ファームウェア更新ツールの入手方法は下記サイトをご覧ください。

<http://www.epson-biz.com/?prd=tm-m30&inf=updater>

